

22002A1126(01)

29.11.2002

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 321/13

**DOHODA****o medzinárodnej príležitostnej preprave cestujúcich autokarmi a autobusmi****(dohoda Interbus)**

## ZMLUVNÉ STRANY:

so zreteľom na snahu podporiť rozvoj medzinárodnej dopravy v Európe a najmä uľahčiť jej organizáciu a prevádzku,

so zreteľom na snahu uľahčiť cestovný ruch a kultúrnu výmenu medzi zmluvnými stranami,

keďže:

Dohoda o medzinárodnej cestnej preprave osôb príležitostnou autokarovou a autobusovou dopravou (ASOR), podpísaná v Dubline 26. mája 1982, neposkytuje žiadnu možnosť na prijatie nových strán.

Mali by byť zachované skúsenosti a liberalizácia dosiahnuté v rámci vyššie uvedenej dohody.

Je žiaduce zabezpečiť harmonizovanú liberalizáciu niektorých medzinárodných príležitostných dopravných služieb autokarmi a autobusmi a tranzitných služieb.

Je žiaduce zabezpečiť niektoré harmonizované pravidlá postupu pre neliberalizovanú medzinárodnú príležitostnú dopravu, ktorá stále podlieha povoleniu.

Je nevyhnutné zabezpečiť vysoký stupeň harmonizácie technických podmienok uplatňovaných na autokary a autobusy, vykonávajúce medzinárodnú príležitostnú dopravu medzi zmluvnými stranami, s cieľom zvýšiť bezpečnosť na cestách a ochranu životného prostredia.

Je nevyhnutné, aby zmluvné strany uplatňovali jednotné opatrenia týkajúce sa práce posádok autokarov a autobusov v medzinárodnej cestnej doprave.

Je žiaduce zabezpečiť harmonizáciu podmienok prístupu k profesii dopravcu cestnej osobnej dopravy.

Princíp nediskriminácie na základe štátnej príslušnosti alebo miesta evidencie dopravcu, východiskového bodu alebo cieľovej stanice autobusu alebo autokaru by mal byť základnou podmienkou uplatňovanou v ustanoveniach o medzinárodnej doprave.

Je nevyhnutné zabezpečiť jednotné vzory prepravných dokumentov, ako je kontrolný dokument na liberalizovanú príležitostnú dopravu, a taktiež povolenie a formulár žiadosti na neliberalizovanú dopravu, v záujme uľahčenia a zjednodušenia inšpekčných postupov.

Je nevyhnutné zabezpečiť niektoré harmonizované opatrenia s cieľom posilniť účinnosť dohody, najmä pokiaľ ide o kontrolné postupy, pokuty a vzájomnú pomoc.

Je vhodné stanoviť určité postupy pre správu dohody v záujme jej vhodného posilnenia a povoliť niektoré úpravy technických príloh.

Dohoda má byť otvorená pre prístup budúcim členom Európskej konferencie ministrov dopravy (CEMT) a niektorým ďalším európskym štátom,

ROZHODLI SA stanoviť jednotné pravidlá pre medzinárodnú príležitostnú prepravu osôb autokarmi a autobusmi a

DOHODLI SA TAKTO:

## ODDIEL I

## ROZSAH PLATNOSTI A DEFINÍCIE

## Článok 1

## Rozsah platnosti

1. Táto dohoda sa vzťahuje na:
  - a) medzinárodnú cestnú prepravu cestujúcich akejkoľvek štátnej príslušnosti v príležitostnej doprave:
    - medzi územiaми dvoch zmluvných strán alebo začínajúcej a končiacej na území tej istej zmluvnej strany, a ak by si táto doprava vyžadovala, tranzit cez územie inej zmluvnej strany alebo cez územie nezmluvného štátu,
    - vykonávanú dopravcami na základe prenájmu alebo odmeny, registrovanými na území zmluvnej strany, ktorí sú držiteľmi licencie, v súlade s jej vnútroštátnymi právnymi predpismi, na vykonávanie prepravy v medzinárodnej príležitostnej autokarovej a autobusovej dopravnej službe,
    - používajúc autobusy a autokary registrované na území zmluvnej strany, na ktorom má dopravca sídlo;
  - b) prázdne jazdy autobusov a autokarov vykonávajúcich tieto dopravné služby.
2. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, aby umožňovalo vykonávanie vnútroštátnych príležitostných dopravných služieb na území jednej zmluvnej strany dopravcami so sídlom na území inej zmluvnej strany.
3. Použitie autobusov a autokarov, určených na prepravu osôb na účely prepravy tovaru na komerčnom základe, je vyňaté z tejto dohody.
4. Táto dohoda sa nevzťahuje na príležitostné dopravné služby pre vlastnú potrebu.

## Článok 2

## Zákaz diskriminácie

Zmluvné strany sa zaväzujú, že zabezpečia rovnaké zaobchádzanie bez ohľadu na štátnu príslušnosť alebo miesto sídla dopravcu, pôvod alebo cieľové miesto autobusu alebo autokaru, hlavne vo vzťahu k finančným ustanoveniam uvedeným v oddiele VI tejto dohody, ako aj vo vzťahu ku kontrole a pokutám uvedeným v oddieli IX tejto dohody.

## Článok 3

## Definície

Na účely tejto dohody platia nasledujúce definície:

1. „autobusy a autokary“ sú vozidlá, ktoré vlastnosťami svojej konštrukcie a svojim vybavením sú vhodné na prepravu viac ako deviatich osôb vrátane vodiča, a sú určené na takéto použitie;

2. „medzinárodná príležitostná doprava“ je doprava vykonávaná medzi územiaми najmenej dvoch zmluvných strán, ktorá nepatrí pod definíciu pravidelnej dopravy alebo osobitnej pravidelnej dopravy, ani pod definíciu kyvadlovej dopravy.

Takáto doprava môže byť vykonávaná s istou mierou pravidelnosti bez toho, aby stratila atribút príležitostnej dopravy;

3. „pravidelná doprava“ je doprava, ktorá zabezpečuje prepravu cestujúcich podľa stanovenej pravidelnosti a na stanovených trasách, pričom cestujúci môžu nastúpiť alebo vystúpiť na vopred určených zastávkach. Pravidelná doprava môže podliehať záväzku dodržiavať vopred stanovený cestovný poriadok a tarify;
4. „osobitná pravidelná doprava“ je doprava organizovaná ktoroukoľvek osobou, ktorá poskytuje prepravu zvláštnych kategórií cestujúcich s vylúčením iných cestujúcich, ak sa doprava uskutočňuje za podmienok stanovených v odseku 3,

a zahŕňa:

- prepravu pracovníkov medzi miestom bydliska a zamestnaním,
- prepravu žiakov a študentov do a zo vzdelávacích inštitúcií.

Skutočnosť, že osobitná pravidelná doprava môže byť upravená podľa potrieb užívateľov, neovplyvňuje jej klasifikáciu ako pravidelnej dopravy;

5. 1. „kyvadlová doprava“ je doprava vykonávaná prostredníctvom opakovaných jzd tam a späť, s vopred utvorenými skupinami cestujúcich, ktorí sú prepravovaní z jedného východiskového miesta do jedného cieľového miesta. Každá skupina pozostávajúca z cestujúcich, ktorí cestujú tam, sa dopraví späť do východiskového miesta pri neskoršej jazde tým istým prevádzkovateľom.

Východiskové miesto a cieľové miesto znamenajú miesto, kde sa jazda začína a miesto, kde sa jazda končí, v každom prípade spolu s okolitými lokalitami do vzdialenosti 50 km;

2. v prípade kyvadlovej dopravy nemôže žiadny cestujúci pristúpiť ani vystúpiť počas cesty;
3. prvá jazda späť a posledná jazda tam v sérii kyvadlových jzd majú byť prázdne;
4. avšak klasifikácia dopravy ako kyvadlových dopravných služieb nebude ovplyvnená skutočnosťou, ak sa príslušné orgány dotknutej zmluvnej strany alebo strán dohodnú, že:

- cestujúci, napriek ustanoveniam pododseku 1, vykonávajú späťcestnú jazdu s inou skupinou alebo iným dopravcom,
- cestujúci, napriek ustanoveniam pododseku 2, pristúpia alebo vystúpia počas cesty,
- prvá jazda tam a posledná jazda späť v sérii kyvadlových jzd, napriek ustanoveniam pododseku 3, sú vykonané bez cestujúcich;

6. „zmluvnými stranami“ sú tie signatárske štáty, ktoré súhlasili, že sú viazané touto dohodou, a pre ktoré táto dohoda nadobudla platnosť;

Táto dohoda je platná na územiach tých štátov, kde platí Zmluva o založení Európskeho spoločenstva a za podmienok daných touto Zmluvou v BOSNE A HERCEGOVINE, BULHARSKU, CHORVÁTSKU, ČESKEJ REPUBLIKE, ESTÓNSKU, MAĎARSKU, LOTYŠSKU, LITVE, MOLDAVSKU, POĽSKU, RUMUNSKU, SLOVENSKEJ REPUBLIKE, SLOVINSKU a TURECKU, pokiaľ sa tieto stali stranami tejto dohody;

7. „príslušné orgány“ sú tie orgány, ktoré sú určené členskými štátmi spoločenstva a ostatnými zmluvnými stranami, ktoré majú vykonávať úlohy uvedené v oddieloch V, VI, VII, VIII a IX tejto dohody;
8. „tranzit“ znamená časť dopravy cez územie štátu zmluvnej strany, kde sa neuskutoční nastupovanie alebo vystupovanie cestujúcich.

#### ODDIEL II

##### PODMIENKY, KTORÉ SA VZŤAHUJÚ NA DOPRAVCOV CESTNEJ OSOBNEJ DOPRAVY

###### Článok 4

1. Zmluvné strany, ktoré tak doteraz neurobili, musia do svojich vnútroštátnych právnych predpisov zaviesť ustanovenia, ktoré sú rovnocenné s ustanoveniami smernice Európskeho spoločenstva uvedenej v prílohe 1.
2. Pokiaľ ide o podmienky primeranej finančnej spôsobilosti podľa článku 3 odseku 3 tejto smernice, zmluvné strany môžu uplatňovať minimálny voľný kapitál a zdroje nižšie, ako je objem uvedený v písm. c) odseku 3, až do termínu 1. januára 2003 alebo až do 1. januára 2005 pod podmienkou, že sa vykoná zodpovedajúce vyhlásenie pri ratifikácii dohody bez vplyvu na ustanovenia zahrnuté v Európskej dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jej členskými štátmi a niektorými zmluvnými stranami tejto dohody.

#### ODDIEL III

##### TECHNICKÉ PODMIENKY VOZIDIEL

###### Článok 5

Autobusy a autokary, používané na vykonávanie medzinárodnej príležitostnej dopravy podľa tejto dohody, musia spĺňať technické normy uvedené v prílohe 2.

#### ODDIEL IV

##### PRÍSTUP NA TRH

###### Článok 6

##### Liberalizovaná príležitostná doprava

Nasledujúce služby príležitostnej dopravy sú oslobodené od povolenia na území každej zmluvnej strany inej, než v ktorej má dopravca sídlo:

1. jazdy so zatvorenými dverami, t. j. doprava, kde je použitý ten istý autobus alebo autokar na prepravu tej istej skupiny cestujúcich počas celej jazdy a na ich prepravu späť do východiskového miesta. Východiskové miesto sa nachádza na území zmluvnej strany, na ktorom má dopravca sídlo;
2. doprava, pri ktorej je jazda tam obsadená a jazda späť prázdna. Východiskové miesto je na území zmluvnej strany, na ktorom má dopravca sídlo;
3. doprava, pri ktorej je jazda tam prázdna a všetci cestujúci nastúpia na tom istom mieste, za predpokladu, že je splnená jedna z nasledujúcich podmienok:
  - a) cestujúci tvoria skupiny na území nezmluvnej strany alebo zmluvnej strany inej, než v ktorej má dopravca sídlo, alebo na mieste nástupu cestujúcich sú skupiny vytvorené na základe dohôd o preprave uzatvorenými pred ich príchodom na územie neskoršej zmluvnej strany. Cestujúci sú prepravovaní na územie zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo;
  - b) cestujúcich predtým priviezol ten istý dopravca, za podmienok uvedených v bode 2, na územie zmluvnej strany, kde nastúpia opäť a prepravujú sa na územie zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo;
  - c) cestujúci boli pozvaní na cestu na územie inej zmluvnej strany, pričom náklady na prepravu znáša osoba, ktorá ich pozvala. Títo cestujúci musia tvoriť ucelenú skupinu, ktorá nebola vytvorená výlučne so zámerom vykonať túto osobitnú cestu a ktorá je prepravená na územie zmluvnej strany, na ktorom má dopravca sídlo.

Z povinnosti mať povolenie sú vyňaté tiež:

4. tranzitná doprava cez územie zmluvných strán v spojitosti s príležitostnou dopravou, ktorá je oslobodená od povolenia;
5. prázdne autobusy a autokary, ktoré majú byť použité výlučne ako náhrada za poškodené alebo pokazené autobusy a autokary, pokiaľ vykonávajú medzinárodnú dopravu podľa tejto dohody.

Na dopravu poskytovanú dopravcami so sídlom v rámci Európskeho spoločenstva, východiskovými miestami alebo cieľovými miestami dopravných služieb môžu byť miesta na území ktoréhokoľvek členského štátu Európskeho spoločenstva, nezávisle na členskom štáte, v ktorom je autobus alebo autokar registrovaný, alebo na členskom štáte, v ktorom má dopravca sídlo.

#### Článok 7

### Neliberalizovaná príležitostná doprava

1. Príležitostná doprava iná, než na ktorú sa vzťahuje článok 6 tejto dohody, podlieha povoleniu podľa článku 15 tejto dohody.

2. Pre dopravné služby poskytované dopravcami so sídlom v rámci Európskeho spoločenstva môžu byť východiskovými miestami alebo cieľovými miestami dopravných služieb miesta na území ktoréhokoľvek členského štátu Európskeho spoločenstva, nezávisle na členskom štáte, v ktorom je autobus alebo autokar registrovaný, alebo na členskom štáte, v ktorom má dopravca sídlo.

#### ODDIEL V

### SOCIÁLNE USTANOVENIA

#### Článok 8

Zmluvné strany tejto dohody, ktoré tak doteraz neurobili, musia pristúpiť k Európskej dohode o práci posádok vozidiel v medzinárodnej cestnej doprave (AETR), podpísanej v Ženeve 1. júla 1970 s jej ďalšími zmenami a doplnkami, alebo musia uplatňovať nariadenia spoločenstva 3820/85 a 3821/85 v ich platnom znení pri nadobudnutí platnosti tejto dohody.

#### ODDIEL VI

### COLNÉ A FINANČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 9

1. Autobusy a autokary, ktorými sa vykonáva doprava podľa tejto dohody, sa oslobodzujú od všetkých daní z vozidiel a od poplatkov za prevádzku a registráciu vozidiel, alebo iných spotrebných daní, ako aj od všetkých osobitných daní alebo poplatkov uložených za dopravu na území iných zmluvných strán.

Autobusy a autokary nie sú oslobodené od platenia daní a poplatkov za pohonné látky, dane z pridanej hodnoty za dopravné služby, cestných poplatkov a užívateľských poplatkov za použitie infraštruktúry.

2. Zmluvné strany zabezpečia, že mýtna a iné formy užívateľských poplatkov by nemali byť súčasne uložené za použitie jednotlivých cestných úsekov. Avšak zmluvné strany môžu uložiť mýtna za cestnú sieť, kde sú uložené užívateľské poplatky, a to za použitie mostov, tunelov a horských prechodov.

3. Palivo pre autobusy a autokary obsiahnuté v palivových nádržiach určených výrobcom na tento účel, ktoré v žiadnom prípade neprekročí 600 litrov, ako aj mazivá obsiahnuté v autobusoch a autokaroch pre výhradné použitie v ich prevádzke, sú oslobodené od dovozných ciel a akýchkoľvek iných daní a platieb uložených na území iných zmluvných strán.

4. Spoločný výbor, ustanovený na základe tejto dohody podľa článku 23, zostaví zoznam daní týkajúcich sa cestnej osobnej dopravy autobusom a autokarom, uložených na území každej zmluvnej strany. Zoznam bude obsahovať dane uvedené v ustanoveniach odseku 1, prvého pododseku tohto článku, ktoré môžu byť uložené iba na území zmluvnej strany, v ktorej je vozidlo registrované. Zoznam bude obsahovať aj dane uvedené v ustanoveniach odseku 1, druhého pododseku, ktoré môžu byť uložené zmluvnými stranami inými než zmluvná strana, v ktorej je vozidlo registrované. Zmluvné strany, ktoré nahradia ktorúkoľvek daň, zahrnutú v uvedených zoznamoch, daňou druhou toho istého alebo iného druhu, musia toto oznámiť spoločnému výboru na účel vykonania nevyhnutných zmien a doplnkov.

5. Náhradné diely a náradie dovezené na opravu poškodeného autobusu alebo autokaru, ktorý vykonáva medzinárodnú cestnú dopravu, sú oslobodené od cla a od všetkých daní a poplatkov v čase dovozu na územie druhej zmluvnej strany, za podmienok uvedených v ustanoveniach týkajúcich sa prepustenia tovaru do režimu dočasného použitia. Diely, ktoré sa nahradia, by mali byť vyvezené späť alebo zničené pod kontrolou príslušného colného orgánu druhej zmluvnej strany.

#### ODDIEL VII

### KONTROLNÉ DOKUMENTY PRE PRÍLEŽITOSTNÚ DOPRAVU OSLOBODENÚ OD POVOLENIA

#### Článok 10

Ustanovenia o doprave podľa článku 6 sa vykonávajú na základe kontrolného dokumentu, vydaného príslušnými orgánmi alebo akýmkoľvek povereným subjektom zmluvnej strany, na území ktorej má dopravca sídlo.

#### Článok 11

1. Kontrolné dokumenty pozostávajú zo samostatných jazdných listov osobnej dopravy s kópiou v knihe, ktorá pozostáva z 25 jazdných listov. Kontrolný dokument (jazdný list) musí byť v súlade so vzorom uvedeným v prílohe 3 tejto dohody.

2. Každá kniha a jej jednotlivé jazdné listy osobnej dopravy sa očísľujú. Jazdné listy sa očísľujú poradovým číslom od 1 do 25.

3. Text na obale knihy a na jazdných listoch sa vytlačí v úradnom jazyku alebo v niekoľkých úradných jazykoch zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo.

## Článok 12

1. Kniha, na ktorú sa vzťahujú ustanovenia článku 11, sa vyhotoví na meno dopravcu; nesmie byť prenosná.
2. Originál jazdného listu osobnej dopravy sa uschová v autobuse alebo autokare počas jazdy, pre ktorú je vyhotovený.
3. Dopravca zodpovedá za to, aby boli jazdné listy úplne a správne vyplnené.

## Článok 13

1. Jazdný list osobnej dopravy dopravca vyplní pre každú jazdu dvojmo, ešte pred začiatkom jazdy.
2. Na účely zabezpečenia mien cestujúcich môže dopravca použiť už vyplnený zoznam cestujúcich na samostatnom liste papiera, ktorý sa pripojí k jazdnému listu. Pečiatka dopravcu, alebo podpis dopravcu tam, kde to je vhodné, alebo podpis vodiča autobusu alebo autokaru, sa umiestnia aj na zozname cestujúcich, aj na jazdnom liste osobnej dopravy.
3. V prípade dopravy, kde je jazda tam prázdna, ako je uvedené v článku 6 ods. 3 tejto dohody, zoznam cestujúcich môže byť vyplnený podľa odseku 2, v čase nástupu cestujúcich.

## Článok 14

Príslušné orgány dvoch alebo viacerých zmluvných strán sa môžu dohodnúť, že zoznam cestujúcich nemusí byť vyhotovený. V takomto prípade sa musí počet cestujúcich zapísať do kontrolného dokumentu.

Spoločný výbor, ustanovený na základe tejto dohody podľa článku 23, je o týchto dohodách informovaný.

## ODDIEL VIII

**POVOLENIE NA PRÍLEŽITOSTNÚ NELIBERALIZOVANÚ DOPRAVU**

## Článok 15

1. Povolenie na každú príležitostnú dopravu, ktorá nebola liberalizovaná podľa ustanovení článku 6, sa vydá po vzájomnej dohode príslušných orgánov zmluvných strán, na území ktorých nastúpia alebo vystúpia cestujúci, ako aj príslušných orgánov zmluvných strán, cez územie ktorých prechádzajú vozidlá tranzitom. V prípade, že východiskové miesto alebo cieľové miesto sa nachádzajú na území členského štátu Európskeho spoločenstva, tranzit cez územie iných členských štátov spoločenstva nepodlieha povoleniu.
2. Povolenie musí byť v súlade so vzorom uvedeným v prílohe 5.

## Článok 16

**Žiadosť o povolenie**

1. Žiadosť o povolenie dopravca predloží príslušným orgánom zmluvnej strany, na území ktorej sa nachádza východiskové miesto.

Žiadosti musia byť v súlade so vzorom uvedeným v prílohe 4.

2. Dopravcovia vyplnia formulár žiadosti a priložia dôkaz, že žiadateľ má licenciu na vykonávanie prepravy v medzinárodnej príležitostnej preprave autokarmi a autobusmi podľa článku 1 ods. 1 písm. a), druhá zarážka.

3. Príslušné orgány zmluvnej strany, na území ktorej sa nachádza východiskové miesto, preskúmajú žiadosť o povolenie na predmetné dopravné služby a v prípade jeho schválenia ho zašlú príslušným orgánom zmluvnej strany (strán) cieľového miesta, ako aj príslušným orgánom zmluvných strán, cez územie ktorých vozidlá prechádzajú tranzitom.

4. Odlišne od článku 15 ods. 1 sa môžu zmluvné strany, cez územie ktorých je uskutočňovaná doprava v tranzite, rozhodnúť, že ich súhlas nie je potrebný pre dopravu obsiahnutú v tejto časti. V tomto prípade je o rozhodnutí informovaný spoločný výbor ustanovený podľa článku 23.

5. Príslušné orgány zmluvnej strany (strán), ktorej (ktorých) súhlas bol požadovaný, vydajú povolenie v lehote jedného mesiaca, bez diskriminácie z hľadiska štátnej príslušnosti alebo miesta sídla dopravcu. Ak tieto orgány nesúhlasia s podmienkami povolenia, informujú o podstatných dôvodoch dotknuté príslušné orgány zmluvnej strany (strán).

## Článok 17

Príslušné orgány dvoch alebo viacerých zmluvných strán sa môžu dohodnúť na zjednodušení povoľovacieho konania, na vzore žiadosti o vydanie povolenia a na vzore povolenia na vykonávanie príležitostnej dopravy medzi týmito zmluvnými stranami. Spoločný výbor ustanovený podľa článku 23 tejto dohody je informovaný o týchto dohodách.

## ODDIEL IX

**KONTROLY, POKUTY A VZÁJOMNÁ POMOC**

## Článok 18

Kontrolné dokumenty uvedené v článku 10 a povolenia uvedené v článku 15 sa prepravujú v autobuse alebo autokare a na požiadanie sa predložia oprávnenému kontrolnému inšpektrovi.

### Článok 19

Príslušné orgány zmluvných strán zabezpečia, aby dopravcovia spĺňali požiadavky ustanovení tejto dohody.

### Článok 20

Overená kópia licencie na vykonávanie prepravy v medzinárodnej príležitostnej doprave autokarmi alebo autobusmi podľa článku 1 ods.1 písm. a) druhá zarážka, musí byť v autobuse alebo autokare a predloží sa na požiadanie ktoréhokoľvek oprávneného kontrolného inšpektora.

Spoločný výbor ustanovený podľa článku 23 je informovaný o vzoroch takýchto dokumentov, vydaných príslušnými orgánmi zmluvných strán.

### Článok 21

Príslušné orgány zmluvných strán stanovujú systém pokút za porušovanie tejto dohody. Takto stanovené pokuty majú byť účinné, primerané a odradzujúce.

### Článok 22

1. V prípade, že dôjde k závažnému alebo opakovanému porušeniu predpisov týkajúcich sa cestnej dopravy, najmä tých, ktoré sa týkajú dodržiavania času vedenia vozidla, času odpočinku a bezpečnosti na cestách dopravcami, ktorí na príslušnom území nemajú trvalé miesto podnikania, a tieto porušovania by mohli viesť k odobratiu licencie na vykonávanie cestnej osobnej dopravy, príslušné orgány zmluvnej strany poskytnú príslušným orgánom zmluvnej strany, v ktorej má takýto dopravca sídlo, všetky informácie týkajúce sa týchto porušení a pokút, ktoré uložili.

2. Príslušné orgány zmluvnej strany, na území ktorej sa vyskytli závažné alebo opakované porušenia predpisov týkajúcich sa cestnej dopravy, najmä tých, ktoré sa týkajú dodržiavania času vedenia vozidla, času odpočinku a bezpečnosti na cestách, môžu príslušnému dopravcovi dočasne odoprieť vstup na územie tejto zmluvnej strany.

Pokiaľ sa to týka Európskeho spoločenstva, príslušné orgány členského štátu môžu odoprieť vstup na územie tohto členského štátu len dočasne. O týchto opatreniach sa informujú príslušné orgány zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo a spoločný výbor ustanovený na základe tejto dohody podľa článku 23.

3. V prípade, že došlo k závažnému alebo opakovanému porušeniu predpisov týkajúcich sa cestnej dopravy, najmä tých, ktoré sa týkajú dodržiavania času vedenia vozidla, času odpo-

činku a bezpečnosti na cestách zo strany dopravcu, príslušné orgány zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo, prijímú primerané opatrenia, aby sa zabránilo opakovaniu takýchto porušení, medzi ktoré budú patriť odobratie licencie na vykonávanie cestnej osobnej dopravy. Spoločný výbor ustanovený podľa článku 23 tejto dohody je informovaný o týchto opatreniach.

4. Zmluvné strany zaručujú právo dopravcu odvolať sa proti uloženým sankciám.

## ODDIEL X

### SPOLOČNÝ VÝBOR

#### Článok 23

1. Na zabezpečenie vykonávania tejto dohody je týmto ustanovený spoločný výbor. Spoločný výbor sa skladá zo zástupcov zmluvných strán.

2. Spoločný výbor sa prvýkrát stretne do šiestich mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

3. Spoločný výbor si stanoví svoje pravidlá rokovania.

4. Spoločný výbor sa stretáva na základe požiadavky aspoň jednej zmluvnej strany.

5. Spoločný výbor môže prijať rozhodnutia len v prípade, ak je na rokovaní výboru prítomná dvojtretinová väčšina zmluvných strán vrátane Európskeho spoločenstva.

6. Pokiaľ sa požaduje, aby spoločný výbor prijal rozhodnutia, tieto musia byť prijaté prítomnými zmluvnými stranami jednomyselne. V prípade, že sa nedosiahne jednomyselnosť, potom sa na základe požiadavky jednej alebo viacerých zmluvných strán musia dotknuté príslušné orgány stretnúť na účelom porady, najneskôr do šiestich týždňov.

#### Článok 24

1. Spoločný výbor má zabezpečiť riadne vykonávanie tejto dohody. Výbor bude informovaný o každom prijatom opatrení alebo opatrení, ktoré má byť prijaté na účely vykonávania ustanovení tejto dohody.

2. Spoločný výbor má najmä:

a) na základe informácií poskytovaných zmluvnými stranami vyhotovovať zoznam príslušných orgánov zmluvných strán zodpovedných za úlohy uvedené v oddieloch V, VI, VII, VIII a IX tejto dohody;

b) meniť alebo prispôbovať kontrolné dokumenty a iné vzory dokumentov uvedených v prílohách tejto dohody;

- c) meniť alebo prispôbovať prílohy týkajúce sa technických noriem pre autobusy alebo autokary, ako aj podľa prílohy 1 týkajúcej sa podmienok uplatňovaných na cestnú osobnú dopravu podľa článku 4, aby sa zahrnuli do nich budúce opatrenia prijaté v rámci Európskeho spoločenstva;
- d) na základe informácií zmluvných strán vydávať informácie o daniach, clách a poplatkoch podľa článku 9 ods. 4 a 5;
- e) meniť alebo prispôbovať požiadavky týkajúce sa sociálnych ustanovení vo vzťahu k článku 8, aby sa zahrnuli do nich budúce opatrenia prijaté v rámci Európskeho spoločenstva;
- f) riešiť akýkoľvek spor, ktorý môže vzniknúť pri vykonávaní alebo výklade tejto dohody;
- g) odporučiť ďalšie opatrenia smerom k liberalizácii tých príležitostných dopravných služieb, ktoré stále podliehajú povoleniu.

3. Zmluvné strany prijímú nevyhnutné opatrenia na vykonávanie akýchkoľvek rozhodnutí prijatých spoločným výborom v súlade s ich vnútroštátnymi predpismi.

4. Ak nie je možné dosiahnuť urovnanie sporu v súlade s odsekom 2 písm. f) tohto článku, zmluvné strany môžu spor predložiť na rozhodnutie rozhodcovskému orgánu. Každá zo strán sporu vymenuje jedného rozhodcu. Jedného rozhodcu vymenuje aj spoločný výbor.

Rozhodnutie rozhodcovského orgánu sa prijíma väčšinou hlasov.

Toto rozhodnutie rozhodcovského orgánu sa vykonáva zmluvnými stranami, ktorých sa spor týka.

## ODDIEL XI

### VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 25

#### Dvojstranné dohody

1. Ustanovenia tejto dohody nahradia zodpovedajúce ustanovenia dohôd, ktoré boli uzavreté medzi zmluvnými stranami. Čo sa týka Európskeho spoločenstva, toto ustanovenie sa použije na dohody uzavreté medzi členskými štátmi a zmluvnými stranami.

2. Zmluvné strany, iné než Európske spoločenstvo, sa môžu dohodnúť, že nebudú uplatňovať článok 5 a prílohu 2 tejto dohody, ale budú uplatňovať iné technické normy na autobusy a autokary vykonávajúce príležitostné služby medzi týmito zmluvnými stranami, vrátane tranzitu na ich územiach.

3. Napriek ustanoveniam článku 6 prílohy 2 nahradia ustanovenia tejto dohody zodpovedajúce ustanovenia dohôd uzavretých medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a inými zmluvnými stranami.

Avšak ustanovenia zaručujúce oslobodenie od povolenia, ktoré obsahujú existujúce dvojstranné zmluvy medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a inými zmluvnými stranami na vykonávanie príležitostných dopravných služieb uvedených v článku 7, môžu byť ponechané a obnovené. V takom prípade dotknuté zmluvné strany budú okamžite informovať spoločný výbor ustanovený podľa článku 23.

#### Článok 26

#### Podpis

Táto dohoda sa otvorí na podpis v Bruseli od 14. apríla 2000 do 31. decembra 2000 na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, ktorý koná ako depozitár dohody.

#### Článok 27

#### Ratifikácia alebo schválenie a uloženie dohody

Táto dohoda podlieha schváleniu alebo ratifikácii zmluvnými stranami v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi. Doklady o schválení alebo ratifikovaní dohody sa uložia zmluvnými stranami na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, ktorý túto skutočnosť oznámi všetkým ostatným signatárom.

#### Článok 28

#### Nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda nadobudne platnosť pre zmluvné strany, ktoré ju schválili alebo ratifikovali, ak ju schválili alebo ratifikovali štyri zmluvné strany vrátane Európskeho spoločenstva, prvým dňom tretieho mesiaca nasledujúceho po dni, v ktorom sa uloží štvrtý dokument o jej schválení alebo ratifikovaní, alebo prvý deň šiesteho mesiaca pod podmienkou, že v tomto druhom prípade sa v čase ratifikácie dohody vykoná zodpovedajúce vyhlásenie.

2. Táto dohoda nadobudne platnosť pre každú zmluvnú stranu, ktorá ju schváli alebo ratifikuje po nadobudnutí jej platnosti podľa odseku 1, prvým dňom tretieho mesiaca nasledujúceho po dni, v ktorom táto zmluvná strana uložila svoj dokument o jej schválení alebo ratifikovaní.

### Článok 29

#### Doba platnosti – zhodnotenie funkčnosti dohody

1. Táto dohoda sa uzaviera na časové obdobie piatich rokov, počínajúc dňom nadobudnutia jej platnosti.
2. Doba platnosti tejto dohody sa automaticky predĺži na nasledujúce obdobie piatich rokov pre zmluvné strany, ktoré neoznámili, že s predĺžením nesúhlasia. V opačnom prípade táto zmluvná strana informuje depozitára o svojom úmysle podľa článku 31.
3. Pred ukončením každého päťročného obdobia spoločný výbor zhodnotí funkčnosť tejto dohody.

### Článok 30

#### Pristúpenie

1. Po nadobudnutí platnosti sa táto dohoda otvorí na pristúpenie pre štáty, ktoré sú riadnymi členmi Európskej konferencie ministrov dopravy (ECMT). V prípade pristúpenia k tejto dohode štátov, ktoré sú členskými štátmi dohody o Európskom hospodárskom priestore, sa táto dohoda nevykonáva medzi zmluvnými stranami dohody o Európskom hospodárskom priestore.
2. Táto dohoda je taktiež otvorená na pristúpenie pre Republiku San Marino, Kniežatstvo Andorra a Monacké kniežatstvo.
3. Pre každý štát, pristupujúci k tejto dohode po nadobudnutí jej platnosti podľa článku 28, nadobudne dohoda platnosť prvým dňom tretieho mesiaca po uložení dokumentov o pristúpení takým štátom.
4. Každému štátu pristupujúcemu k tejto dohode po nadobudnutí jej platnosti, podľa článku 28, môže byť udelené prechodné obdobie najviac v trvaní troch rokov na prijatie ustanovení zodpovedajúcich smernici(-iam) uvedenej v prílohe 1. Spoločný výbor je informovaný o prijatí takýchto opatrení.

### Článok 31

#### Vypovedanie

Každá zmluvná strana môže vypovedať túto dohodu s ukončením jej platnosti po uplynutí jedného roku od písomného oznámenia depozitárovi tejto dohody, ktorý písomne oznámi

toto vypovedanie ostatným zmluvným stranám. Spoločnému výboru sa oznámia dôvody vypovedania. Avšak dohoda nemôže byť vypovedaná počas obdobia prvých štyroch rokov po nadobudnutí jej platnosti podľa článku 28.

Ak je dohoda vypovedaná jednou alebo viacerými zmluvnými stranami a počet zmluvných strán sa zníži pod počet odsúhlasený pre pôvodné nadobudnutie platnosti podľa článku 28, dohoda ostane v platnosti, pokiaľ spoločný výbor, ustanovený na základe tejto dohody podľa článku 23, pozostávajúci z ostávajúcich zmluvných strán, nerozhodne inak.

### Článok 32

#### Ukončenie

Zmluvný štát, ktorý vstúpi do Európskej únie, prestane byť zmluvnou stranou odo dňa tohto pristúpenia.

### Článok 33

#### Prílohy

Prílohy tejto dohody tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

### Článok 34

#### Jazyky

Táto dohoda je vyhotovená v anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku, pričom tieto znenia sú autentické, uloží sa v archívoch Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie, ktorý odovzdá každej zmluvnej strane overenú kópiu dohody.

Každá zmluvná strana zabezpečí riadny preklad tejto dohody do svojho úradného jazyka alebo jazykov. Kópia tohto prekladu sa uloží v archívoch Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie.

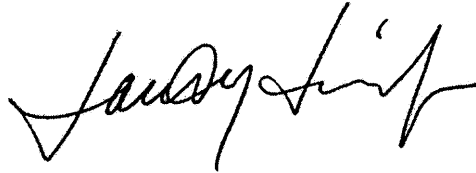
Kópie všetkých prekladov tejto dohody a jej príloh pošle depozitár všetkým zmluvným stranám.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnenci podpísali túto dohodu.



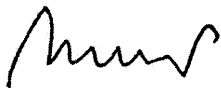
Open for signature in Brussels between 14 April 2000 and 30 June 2001  
Ouvert à la signature à Bruxelles entre le 14 avril 2000 et le 30 juin 2001  
Liegt zwischen dem 14. April 2000 und 30. Juni 2001 in Brüssel zur Unterzeichnung auf

For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Für die Europäische Gemeinschaft



22-06-2001

For Bosnia-Herzegovina  
Pour la Bosnie-Herzégovine  
Für Bosnien-Herzegowina



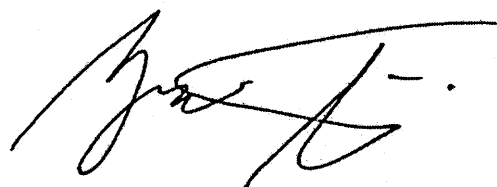
14-06-2001

For the Republic of Bulgaria  
Pour la République de Bulgarie  
Für die Republik Bulgarien



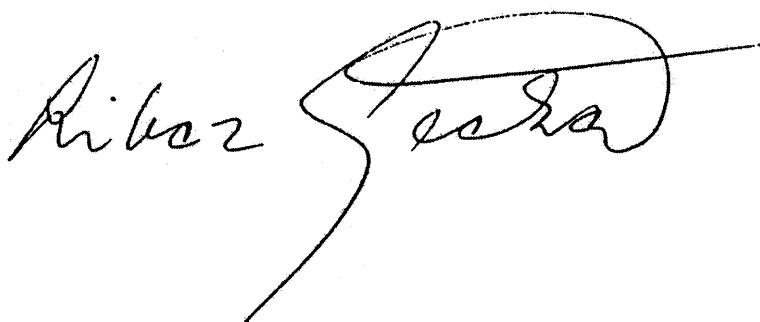
11-12-2000

For the Republic of Croatia  
Pour la République de Croatie  
Für die Republik Kroatien



27-04-2001

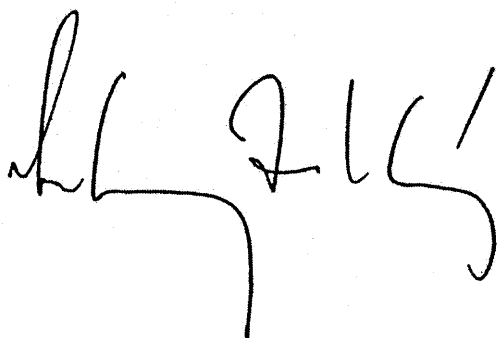
For the Czech Republic  
Pour la République tchèque  
Für die Tschechische Republik



26-06-2001

For the Republic of Estonia  
Pour la République d'Estonie  
Für die Republik Estland

For the Republic of Hungary  
Pour la République de Hongrie  
Für die Republik Ungarn



27-06-2001

For the Republic of Latvia  
Pour la République de Lettonie  
Für die Republik Lettland



15-12-2000

For the Republic of Lithuania  
Pour la République de Lituanie  
Für die Republik Litauen



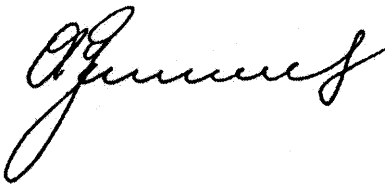
29 -09- 2000

For the Republic of Moldova  
Pour la République de Moldova  
Für die Republik Moldau



28 -09- 2000

For the Republic of Poland  
Pour la République de Pologne  
Für die Republik Polen



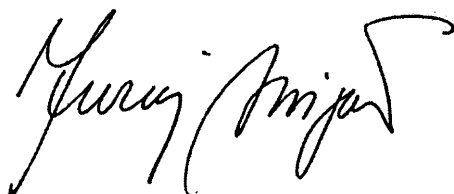
11 -12- 2000

For Romania  
Pour la Roumanie  
Für Rumänien



02 -10- 2000

For the Slovak Republic  
Pour la République slovaque  
Für die Slowakische Republik



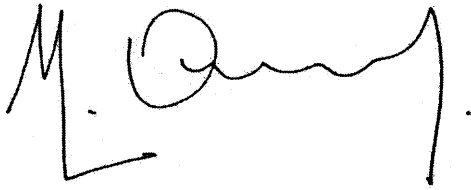
14 -12- 2000

For the Republic of Slovenia  
Pour la République de Slovénie  
Für die Republik Slowenien



22-12-2000

For the Republic of Turkey  
Pour la République de Turquie  
Für die Republik Türkei



11-06-2001

—

## PRÍLOHA

## PRÍLOHA 1

**Podmienky vzťahujúce sa na dopravcov cestnej osobnej dopravy**

Smernica Európskeho spoločenstva uvedená v článku 4 je nasledujúca:

Smernica Rady 96/26/ES z 29. apríla 1996 o prístupe k vzdelávaniu operátora cestnej nákladnej a osobnej dopravy a o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokumentov odbornej spôsobilosti určených na to, aby týmto operátorom uľahčili uplatňovanie práva na slobodu etablovania vo vnútroštátnej a medzinárodnej doprave (*Úradný vestník Európskych spoločenstiev* L 124, 23.5.1996, s. 1), naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 98/76/ES z 1. októbra 1998 (*Úradný vestník Európskych spoločenstiev* L 277, 14.10.1998 s. 17).

---

## PRÍLOHA 2

## Technické normy platné pre autobusy a autokary

## Článok 1

Od dátumu nadobudnutia platnosti Dohody INTERBUS pre každú zmluvnú stranu musia autokary a autobusy v medzinárodnej príležitostnej preprave cestujúcich spĺňať pravidlá ustanovené nasledujúcimi právnymi dokumentmi:

- smernica Rady 96/96/ES z 20. decembra 1996 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa testov spôsobilosti motorových a ich prípojných vozidiel (Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 46, 17.2.1997 s. 1);
- smernica Rady 92/6/EHS z 10. februára 1992 o inštalovaní a používaní zariadení obmedzujúcich rýchlosť pre niektoré kategórie motorových vozidiel v spoločenstve (Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 57, 23.2.1992 s. 27);
- smernica Rady 96/53/ES z 25. júla 1996, ktorá stanovuje pre určité cestné vozidlá prevádzkované v spoločenstve maximálne povolené rozmery vo vnútroštátnej a medzinárodnej doprave a maximálne povolené hmotnosti v medzinárodnej doprave (Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 235, 17.9.1996 s. 59);
- nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 z 20. decembra 1985 o záznamovom zariadení v cestnej doprave (Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 370, 31.12.1985 s. 8), naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2135/98 z 24. septembra 1998 (Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 274, 9.10.1998, s. 1) alebo zodpovedajúce pravidlá dané dohodou AETR vrátane jej protokolov.

## Článok 2

Od dátumu nadobudnutia platnosti Dohody Interbus pre každú zmluvnú stranu, zmluvné strany iné než Európske spoločenstvo musia, u autobusov a autokarov vykonávajúcich medzinárodnú príležitostnú osobnú dopravu, spĺňať technické požiadavky podľa nasledujúcich smerníc spoločenstva alebo zodpovedajúcich predpisov EHK OSN o jednotných ustanoveniach týkajúcich sa typového schválenia nových vozidiel a ich vybavenia.

Položka	Predpis EHK OSN/posledná/zmena	Smernice ES (pôvodná –posledná)	Dátum implementácie v EÚ
Emisie výfukových plynov	49/01	88/77	1.10.1993
	49/02, schválenie A	91/542 krok 1	1.10.1996
	49/02, schválenie B	91/542 krok 2 96/1	
Dym	24/03	72/306	2.8.1972
Hlukové emisie/hlučnosť	51/02	70/157	1.10.1989
		84/424	1.10.1996
		92/97	
Brzdový systém	13/09	71/320	1.10.1991
		88/194	1.10.1994
		91/422	
		98/12	
Pneumatiky	54	92/23	1.1.1993
Svetelné zariadenia	48/01	76/756	1.1.1994
		91/663	
		97/28	

## Článok 3

Autobusy a autokary vykonávajúce nasledujúce dopravné služby:

- dopravné služby z ktoréhokoľvek členského štátu spoločenstva (s výnimkou Grécka), na územie ktorejkoľvek zmluvnej strany Dohody Interbus;
- dopravné služby z ktorejkoľvek zmluvnej strany Dohody Interbus do ktoréhokoľvek členského štátu spoločenstva (s výnimkou Grécka);
- dopravné služby z ktorejkoľvek zmluvnej strany Dohody Interbus do Grécka, v tranzite cez každý iný členský štát spoločenstva, vykonávané dopravcami zriadenými v ktorejkoľvek zmluvnej strane Dohody Interbus,

spĺňajú nasledujúce ustanovenia:

- Autobusy a autokary prvýkrát registrované pred 1.1.1980 nemôžu byť používané v príležitostnej doprave podľa Dohody Interbus.

2. Autobusy a autokary prvýkrát registrované medzi 1.1.1980 a 31.12.1981 môžu byť používané len do 31.12.2000.
3. Autobusy a autokary prvýkrát registrované medzi 1.1.1982 a 31.12.1983 môžu byť používané len do 31.12.2001.
4. Autobusy a autokary prvýkrát registrované medzi 1.1.1984 a 31.12.1985 môžu byť používané len do 31.12.2002.
5. Autobusy a autokary prvýkrát registrované medzi 1.1.1986 a 31.12.1987 môžu byť používané len do 31.12.2003.
6. Autobusy a autokary prvýkrát registrované medzi 1.1.1988 a 31.12.1989 môžu byť používané len do 31.12.2004.
7. Od 1.1.2005 môžu byť používané len autobusy a autokary prvýkrát registrované od 1.1.1990 (EURO 0).
8. Od 1.1.2007 môžu byť používané len autobusy a autokary prvýkrát registrované od 1.10.1993 (EURO 1).

#### Článok 4

Autobusy a autokary vykonávajúce nasledujúce dopravné služby:

- a) dopravné služby z Grécka na územie zmluvných strán Dohody Interbus;
- b) dopravné služby z územia zmluvných strán Dohody Interbus do Grécka;

podliehajú týmto ustanoveniam:

1. Autobusy a autokary prvýkrát registrované pred 1.1.1980 nemôžu byť používané v príležitostnej doprave podľa Dohody Interbus.
2. Autobusy a autokary prvýkrát registrované medzi 1.1.1980 a 31.12.1981 môžu byť používané len do 31.12.2000.
3. Autobusy a autokary prvýkrát registrované medzi 1.1.1982 a 31.12.1983 môžu byť používané len do 31.12.2001.
4. Autobusy a autokary prvýkrát registrované medzi 1.1.1984 a 31.12.1985 môžu byť používané len do 31.12.2003.
5. Autobusy a autokary prvýkrát registrované medzi 1.1.1986 a 31.12.1987 môžu byť používané len do 31.12.2005.
6. Autobusy a autokary prvýkrát registrované medzi 1.1.1988 a 31.12.1989 môžu byť používané len do 31.12.2007.
7. Od 1.1.2008 môžu byť používané len autobusy a autokary prvýkrát registrované po 1.1.1990 (EURO 0).
8. Od 1.1.2010 môžu byť používané len autobusy a autokary prvýkrát registrované po 1.1.1993 (EURO 1).

#### Článok 5

Autobusy a autokary spoločenstva, používané v bilaterálnej doprave medzi Gréckom a iným členským štátom spoločenstva v tranzite cez zmluvné strany Dohody Interbus, nepodliehajú týmto ustanoveniam o technických normách, ale podliehajú predpisom Európskeho spoločenstva.

#### Článok 6

1. Predpisy o technických normách, ktoré sú obsiahnuté v dvojstranných dohodách alebo dojednaniach medzi členskými štátmi spoločenstva a zmluvnými stranami Dohody Interbus, týkajúcich sa dvojstrannej dopravy a tranzitu, ktoré sú prísnejšie než predpisy stanovené touto dohodou, môžu byť uplatňované do 31. decembra 2006.
2. Členské štáty spoločenstva a príslušné zmluvné strany Dohody Interbus informujú spoločný výbor, ustanovený článkom 23 tejto dohody, o obsahu takýchto dvojstranných dohôd alebo dojednaní.

#### Článok 7

1. Dokument preukazujúci dátum prvej registrácie vozidla sa uloží vo vozidle a predloží sa na požiadanie ktoréhokoľvek oprávneného inšpektora. Na účely tejto prílohy pojem „dátum prvej registrácie vozidla“ sa vzťahuje k prvej registrácii vozidla po jeho výrobe. Ak tento dátum registrácie nie je k dispozícii, vzťahuje sa tento pojem k dátumu konštrukcie vozidla.
2. V prípade, že bol pôvodný motor autobusu nahradený novým motorom, dokument uvedený v odseku 1 tohto článku sa nahradí dokumentom, ktorý preukazuje zhodu nového motora so zodpovedajúcimi predpismi typového schválenia uvedených v článku 3.

## Článok 8

1. Napriek ustanoveniu uvedenému v písm. a) článku 1 tejto prílohy, zmluvné strany môžu vykonať náhodné kontroly, aby zistili, či príslušné autobusy a autokary spĺňajú ustanovenia smernice 96/96/ES. Na účely tejto prílohy „náhodná kontrola“ znamená neplánovanú, a preto neočakávanú cestnú kontrolu vozidla, používaného na komerčné účely, ktoré je v prevádzke na území zmluvnej strany, vykonávanú príslušnými orgánmi.
  2. Na účely vykonania cestnej kontroly podľa tejto prílohy musia príslušné orgány zmluvných strán použiť kontrolný formulár, ktorý je obsiahnutý v prílohe IIa a IIb. Kópia tohto kontrolného formulára, ktorý pri kontrole vyplnil orgán vykonávajúci kontrolu, má byť daná vodičovi autobusu alebo autokaru a na požiadanie predložená s cieľom zjednodušiť alebo zabrániť, kde je to možné, následnej kontrole v krátkej a neprimeranej lehote.
  3. Ak inšpektor kontrolujúci vozidlo usúdi, že nedostatky v údržbe autobusu alebo autokaru oprávňujú k ďalšej prehliadke, autobus alebo autokar môže byť podrobený testu jazdnej spôsobilosti v schválenom testovacom zariadení v súlade s článkom 2 smernice 96/96/ES.
  4. Bez vplyvu na iné pokuty, ktoré môžu byť uložené, ak výsledky náhodnej kontroly sú také, že autobus alebo autokar nespĺňa ustanovenia smernice 96/96/EC, a preto sa usudzuje, že predstavuje vážne riziko pre jeho užívateľov alebo iných účastníkov cestnej premávky, autobus alebo autokar môže byť okamžite vylúčený z prevádzky na verejných cestách.
  5. Cestné kontroly sa vykonávajú na nediskriminačnom základe, pokiaľ ide o štátnu príslušnosť, bydlisko alebo registráciu vozidiel alebo vodičov.
-



## PRÍLOHA IIa

## KONTROLNÝ FORMULÁR

1. Miesto kontroly: ..... 2. Dátum: ..... 3. Čas: .....
4. Štátna poznávací značka a registračné číslo: .....
5. Trieda vozidla  
 Autokar <sup>(1)</sup>
6. Meno a adresa dopravcu vykonávajúceho dopravu:  
 .....
7. Štátna príslušnosť: .....
8. Vodič: .....
9. Odosielateľ, adresa, miesto nastúpenia: .....
10. Príjemca, adresa, miesto vystúpenia: .....
11. Celková hrubá hmotnosť jednotky: .....
12. Príčiny zlyhania:  
 — brzdový systém a jeho komponenty  
 — tiahlo riadenia  
 — svetidlá, zariadenia na osvetlenie a svetelnú signalizáciu  
 — kolesá /disky/pneumatiky  
 — výfukový systém  
 — dymivosť (dieselový motor)  
 — výfukové emisie (benzínový motor)
13. Rôzne/poznámky:
14. Orgán/inšpektor vykonávajúci kontrolu
15. Výsledok kontroly:  
 — v poriadku  
 — v poriadku s menšími nedostatkami  
 — vážne nedostatky  
 — okamžitý zákaz jazdy

Podpis skúšobného inšpektora/orgánu

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Motorové vozidlo majúce najmenej štyri kolesá používané na prepravu cestujúcich, ktoré má viac než osem sedadiel okrem miesta vodiča (kategórie M2 a M3).

## PRÍLOHA IIb

## TECHNICKÉ NORMY CESTNEJ KONTROLY

Autobusy a autokary definované v článku 2 sa udržiavajú v takom stave, ktorý môžu inšpekčné orgány považovať za spôsobilý pre jazdu.

Kontrolovať sa majú položky, ktoré sú považované za dôležité z hľadiska bezpečnej a ekologickej prevádzky autobusu alebo autokaru. Okrem jednoduchých funkčných kontrol (osvetlenie, signalizácia, stav pneumatík atď.) sa vykonávajú špecifické testy a/alebo kontroly brzdového systému vozidla a emisií motorového vozidla nasledujúcim spôsobom:

**1. Brzdy**

Každá časť brzdového systému a jeho častí slúžiacich na prevádzku je udržiavaná v dobrom a spôsobilom funkčnom stave a je riadne nastavená.

Brzdy autobusu alebo autokaru sú schopné vykonávať nasledujúce tri funkcie:

- a) u autobusov a autokarov a ich prívesov a návesov musia byť prevádzkové brzdy schopné spomaliť vozidlo a zastaviť ho bezpečne, rýchlo a účinne v každom stave zaťaženia a pri každom stúpajúcom alebo klesajúcom sklone cesty, po ktorej sa pohybuje;
- b) u autobusov a autokarov a ich prívesov a návesov musia byť parkovacie brzdy schopné udržať vozidlo v pokoji pri každom stave zaťaženia, pri zjavnom stúpajúcom alebo klesajúcom sklone cesty, prevádzkové povrchy brzd musia byť v brzdnej polohe u zariadení, ktoré pracujú čisto mechanicky;
- c) u autobusov a autokarov musia byť (núdzové) brzdy schopné spomaliť a zastaviť vozidlo pri každom stave zaťaženia, v primeranej vzdialenosti, dokonca aj v prípade zlyhania prevádzkových brzd.

V prípade pochybností o stave údržby autobusu a autokaru môžu kontrolné orgány preskúšať funkciu brzd autobusu a autokaru podľa niektorých alebo všetkých ustanovení smernice 96/96/ES uvedených v prílohe II, bode I.

**2. Výfukové emisie****2.1. Výfukové emisie****2.1.1. Autobusy a autokary vybavené spaľovacími (benzínovými) motormi**

- a) Kde nie sú výfukové emisie kontrolované moderným emisným riadiacim systémom, ako je napríklad trojcestný katalyzátor riadený lambda sondou:
  1. vizuálna kontrola výfukového systému z hľadiska netesnosti;
  2. v prípade potreby vizuálna kontrola emisného riadiaceho systému, aby sa zistilo, či bolo požadované zariadenie namontované.

Po uplynutí primeranej doby kondicionovania motora (berúc do úvahy odporúčania výrobcu autobusu alebo autokaru), sa meria obsah oxidu uhoľnatého (CO) vo výfukových plynch pri voľnobežnom chode motora (nezaťaženom).

Maximálny prípustný obsah CO vo výfukových plynch je ten, ktorý stanovil výrobca autobusu alebo autokaru. Ak tieto informácie nie sú k dispozícii, alebo ak príslušné orgány členského štátu rozhodnú o tom, že ich nebudú považovať za referenčné hodnoty, obsah CO nesmie prekročiť nasledujúce hodnoty:

- u autobusov a autokarov registrovaných alebo uvedených do prevádzky prvýkrát medzi dátumom, od ktorého členské štáty požadovali zhodu vozidiel s požiadavkami smernice 70/220/EHS<sup>(1)</sup> a 1. októbrom 1986: CO – 4,5 % objemu,
  - u autobusov a autokarov registrovaných alebo uvedených do prevádzky prvýkrát po 1. októbri 1986: CO – 3,5 % objemu.
- b) Kde sú výfukové emisie kontrolované moderným emisným riadiacim systémom, ako je napríklad trojcestný katalyzátor riadený lambda sondou:
    1. vizuálna kontrola výfukového systému z hľadiska netesnosti a úplnosti všetkých častí;

<sup>(1)</sup> Smernica Rady 70/220/EHS z 20. marca 1970 o zblížovaní právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa opatrení proti znečisťovaniu ovzdušia plynmi spaľovacích motorov motorových vozidiel (Ú. v. ES L 76, 6.4.1970, s. 1) a korigendum (Ú. v. ES L 81, 11.4.1970, s. 15), naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/12/ES (Ú. v. ES L 100, 19.4.1994, s. 42).

2. vizuálna kontrola emisného riadiaceho systému, aby sa zistilo, či bolo požadované zariadenie namontované;
3. overenie účinnosti emisného riadiaceho systému vozidla meraním lambda hodnoty a obsahu CO vo výfukových plynoch podľa bodu 4 alebo pomocou postupov navrhnutých výrobcami a schválených v čase schválenia typu. Pre každý z testov sa motor kondicionuje v súlade s odporúčaniami výrobcu autobusu alebo autokaru;
4. výfukové emisie – limitné hodnoty:  
meranie pri voľnobehu motora:  
maximálny prípustný obsah CO vo výfukových plynoch je ten, ktorý stanovil výrobca. Ak nie je tento údaj k dispozícii, maximálny obsah CO nesmie prekročiť 0,5 % objemu.  
Meranie pri vysokých voľnobežných otáčkach motora najmenej 2 000 min<sup>-1</sup>:  
obsah CO: maximálne 0,3 % objemu  
lambda:  $1 \pm 0,03$  podľa špecifikácií výrobcu.

#### 2.1.2. Autobusy a autokary vybavené vznetrovými (dieselovými) motormi

Meranie nepriehľadnosti výfukových plynov pri voľnej akcelerácii (nezaťažený motor od voľnobehu až po skúšobnú rýchlosť otáčok). Úroveň koncentrácie nesmie presiahnuť úroveň zaznamenanú v tabuľke podľa smernice 72/306/EHS <sup>(1)</sup>. Ak tieto informácie nie sú k dispozícii alebo ak príslušné orgány zmluvných strán rozhodnú o tom, že ich nebudú považovať za referenčné hodnoty, sú limitné hodnoty koeficientu absorpcie nasledujúce:

maximálny koeficient absorpcie pre:

- dieselové motory s nasávaním = 2,5 m<sup>-1</sup>,
- dieselové motory s turbodúchadlom = 3,0 m<sup>-1</sup>,

alebo ekvivalentné hodnoty tam, kde sa používa zariadenie iného typu než to, ktoré sa použilo pri ES typovom schválení.

#### 2.1.3. Testovacie zariadenie

Emisie autobusov a autokarov sa testujú s použitím zariadení určených na presné stanovenie, či boli dodržané predpísané limitné hodnoty alebo hodnoty udané výrobcom.

- 2.2. V prípade potreby sa vykoná kontrola správnej funkcie palubného diagnostického (OBD) systému monitorovania emisií.

---

<sup>(1)</sup> Smernica Rady 72/306/EHS z 2. augusta 1972 o zblížovaní právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa opatrení proti emisiám znečisťujúcich látok zo vznetrových motorov vozidiel (Ú. v. ES L 190, 20.8.1972, s. 1); smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 89/491/EHS (3Ú. v. ES L 238, 15.8.1989, s. 43).

## PRÍLOHA 3

## Vzor kontrolného dokumentu pre príležitostnú dopravu oslobodenú od povolenia

(zelený papier: DIN A4 = 29,7cm x 21 cm)

(Obal – predná strana)

Uviesť v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo v jednom z úradných jazykov zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo
---

Štát, v ktorom je kontrolný  
dokument vydaný  
— Rozlišovací znak štátu<sup>(1)</sup>

Príslušný orgán alebo riadne  
poverený subjekt

Knih. č. ....

## INTERBUS

## KNIHA JAZDNÝCH LISTOV OSOBNÉJ DOPRAVY

Pre medzinárodnú cestnú prepravu cestujúcich v príležitostnej autokarovej a autobusovej doprave vykonávanej podľa:

— článkov 6 a 10 Európskej dohody o medzinárodnej príležitostnej preprave cestujúcich autokarmi a autobusmi  
— Dohoda Interbus.

Meno alebo obchodný názov dopravcu: .....

.....

Adresa: .....

.....

.....  
(Miesto a dátum vydania knihy)

.....  
(Podpis a pečiatka orgánu, ktorý knihu vydal)

<sup>(1)</sup> Belgicko (B), Dánsko (DK), Nemecko (D), Grécko (GR), Španielsko (E), Francúzsko (F), Írsko (IRL), Taliansko (I), Luxembursko (L), Holandsko (NL), Portugalsko (P), Veľká Británia (UK), Fínsko (FIN), Rakúsko (A), Švédsko (S), Bulharsko (BG), Česká republika (CZ), Estónsko (EST), Maďarsko (H), Litva (LT), Lotyšsko (LV), Poľsko (PL), Rumunsko (RO), Slovenská republika (SK), Slovinsko (SLO) atď.

(zelený papier: DIN A4 = 29,7cm x 21 cm)

(Titulná strana jazdného listu – predná strana)

(Uviesť v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo v jednom z úradných jazykov zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo)

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE****1. Dopravné služby podľa Dohody Interbus sú tieto:**

1. Medzinárodná cestná preprava osôb akejkoľvek štátnej príslušnosti v príležitostnej doprave:
  - medzi územiami dvoch zmluvných strán alebo doprava začínajúca a končiacia na území tej istej zmluvnej strany a ak by si to takáto doprava vyžadovala, tranzitom cez územie inej zmluvnej strany alebo cez územie mimozmluvného štátu,
  - vykonávaná dopravcami na základe prenájmu alebo odmeny, so sídlom na území zmluvnej strany, ktorí sú držiteľmi licencie, v súlade s jej právnym poriadkom, na vykonávanie prepravy v medzinárodnej príležitostnej doprave autokarmi a autobusmi,
  - používajúc autobusy a autokary registrované na území zmluvnej strany, na ktorom má sídlo dopravca a ktoré vzhľadom na ich konštrukciu a vybavenie sú vhodné na prepravu viac než deviatich osôb vrátane vodiča a sú určené na tento účel.
2. Prázdne jazdy autobusov a autokarov vykonávajúcich túto dopravu.
3. Na účely Dohody Interbus pojem „územie zmluvnej strany“ znamená, pokiaľ ide o Európske spoločenstvo, tie územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení tohto spoločenstva za podmienok stanovených v tejto Zmluve.
4. Možnosť vykonávať vnútroštátnu príležitostnú dopravu na území zmluvnej strany dopravcami, ktorí majú sídlo na území inej zmluvnej strany, je vyňatá z rozsahu platnosti Dohody Interbus.
5. Použitie autobusov a autokarov konštruovaných na prepravu osôb, je na prepravu tovaru na komerčné účely vyňaté z rozsahu platnosti tejto dohody.
6. Dohoda Interbus nezahŕňa dopravné služby na vlastný účel.

**2. Medzinárodné príležitostné dopravné služby, oslobodené od povolenia na území ktorejkoľvek zmluvnej strany inej než zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo v zmysle článku 6 Dohody Interbus, sú tieto:**

1. Jazdy so zatvorenými dverami, t. j. doprava, kde je použitý ten istý autobus alebo autokar na prepravu tej istej skupiny cestujúcich počas celej jazdy a na ich prepravu späť do východiskového miesta. Východiskové miesto sa nachádza na území zmluvnej strany, na ktorom má dopravca sídlo.
2. Doprava, pri ktorej je jazda tam obsadená a jazda späť prázdna. Východiskové miesto je na území zmluvnej strany, na ktorom má dopravca sídlo.
3. Doprava, pri ktorej je jazda tam prázdna a všetci cestujúci nastúpia na tom istom mieste za predpokladu, že je splnená jedna z nasledujúcich podmienok:
  - a) cestujúci tvoria skupiny na území mimozmluvnej strany alebo zmluvnej strany inej, než v ktorej má dopravca sídlo, alebo na mieste nástupu cestujúcich sú skupiny vytvorené zmluvami o preprave uzatvorenými pred ich príchodom na územie tejto druhej zmluvnej strany. Cestujúci sú prepravovaní na územie zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo;
  - b) cestujúcich predtým priviezol ten istý dopravca za podmienok uvedených v bode 2 na územie zmluvnej strany, kde opäť nastúpia a sú prepravovaní na územie zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo;
  - c) cestujúci boli pozvaní na cestu na územie inej zmluvnej strany, pričom náklady na prepravu znáša pozývajúca osoba. Takíto cestujúci musia tvoriť homogénnu skupinu, ktorá nebola vytvorená výlučne so zámerom podniknúť túto špeciálnu cestu a ktorá je prepravená na územie zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo.

4. Tranzitná doprava cez územie zmluvných strán, v kombinácii s príležitostnou dopravou, ktorá je oslobodená od povolenia, je taktiež oslobodená od povolenia.
5. Prázdne autobusy a autokary, ktoré majú byť použité výlučne ako náhrada za poškodené autobusy a autokary, pokiaľ vykonávajú medzinárodnú dopravu podľa tejto dohody, sú taktiež oslobodené od povolenia.

Na dopravu poskytovanú dopravcami so sídlom v rámci Európskeho spoločenstva, východiskové miesta a/alebo cieľové miesta dopravných služieb môžu byť na území ktoréhokoľvek členského štátu Európskeho spoločenstva, nezávisle na členskom štáte, v ktorom je autobus alebo autokar registrovaný, alebo v členskom štáte, v ktorom má dopravca sídlo.

**3. Podmienky týkajúce sa autobusov a autokarov**

Autobusy a autokary používané v medzinárodnej príležitostnej doprave podľa Dohody Interbus sp3/4ňajú technické normy podľa článku 5 a prílohy 2 tejto dohody.

**4. Informácie týkajúce sa vyplnenia jazdného listu.**

1. Na každú jazdu vykonávanú v príležitostnej doprave musí dopravca vyplniť dvojmo jazdný list osobnej dopravy ešte pred začiatkom jazdy.

Na účely zabezpečenia mien cestujúcich môže dopravca použiť už vyplnený zoznam cestujúcich na samostatnom hárku papiera, ktorý musí byť pripojený k jazdnému listu. Pečiatka dopravcu alebo podpis dopravcu, tam kde to je vhodné, alebo podpis vodiča vozidla musia byť uvedené aj na zozname cestujúcich, aj na jazdnom liste osobnej dopravy.

Doprava, pri ktorej je jazda tam prázdna, zoznam cestujúcich môže byť vyplnený, ako je uvedené vyššie, v čase nástupu cestujúcich.

Originál jazdného listu v osobnej doprave musí byť uložený v autobuse alebo autokare počas cesty a musí byť predložený kedykoľvek to požaduje ktorýkoľvek oprávnený inšpektor.

2. Pre dopravné služby, pri ktorých je jazda tam prázdna, na ktoré sa vzťahuje bod 4C jazdného listu, musí dopravca, ku kontrolnému dokumentu osobnej dopravy priložiť nasledujúce doplňujúce dokumenty:

— v prípadoch uvedených v bode 4C1: kópiu zmluvy na prepravu, pokiaľ to vyžadujú niektoré štáty alebo akékoľvek iné zodpovedajúce dokumenty, ktoré obsahujú podstatné údaje tejto zmluvy (najmä miesto, štát a dátum uzavretia zmluvy, štát a dátum nástupu cestujúcich, cieľové miesto a štát),

— v prípade, že dopravné služby spadajú pod bod 4C2: dopravcom vyplnený jazdný list osobnej dopravy, ktorý je v autobuse alebo autokare počas príslušnej cesty, pri obsadenej jazde tam/prázdnej jazde späť, s cieľom dopraviť cestujúcich na územie zmluvnej strany, kde sú opäť naložení,

— v prípade, že dopravné služby spadajú pod bod 4C3: pozývaci list od osoby, ktorá vydala pozvanie alebo jeho fotokópiu.

3. V prípade príležitostnej dopravy, žiadny cestujúci nemôže nastúpiť alebo vystúpiť počas cesty, okrem výnimky schválenej príslušnými orgánmi. V tomto prípade je potrebné príslušné povolenie.

4. Dopravca je zodpovedný za riadne a správne vyplnenie jazdných listov osobnej dopravy. Tieto musia byť vyplnené paličkovým písmom a nezmazateľným atramentom.

5. Kniha jazdných listov je neprenosná.

INTERBUS

(JAZDNÝ LIST OSOBNÉJ DOPRAVY – PRVÁ STRANA)

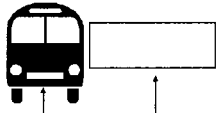
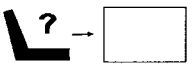
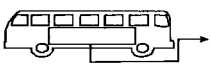
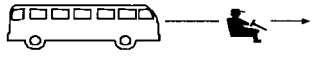



(Zelený papier- DIN A4 = 29,7 x 21 cm)

Uviest' v úradnom(ých) jazyku(och) alebo v jednom z úradných jazykov zmluvnej strany,  
v ktorej má dopravca sídlo

Kniha č. ....  
Jazdný list č. ....

(Štát, v ktorom je dokument vydaný)

— Rozlišovací znak štátu

1		
	Registračné číslo vozidla	Počet sedadiel pre cestujúcich
2		..... ..... .....
	Meno, alebo obchodný názov dopravcu	
3		1. .... 2. .... 3. ....
	Meno vodiča alebo vodičov	
Typ dopravnej služby (označiť krížikom v zodpovedajúcom štvorčeku a uviesť požadované doplňujúce informácie)		
A	 Okružná jazda so zatvorenými dverami	B
		 Jazda tam obsadená/ jazda späť neobsadená <input checked="" type="checkbox"/> O Miesto kde cestujúci vystupujú a rozlišovací znak štátu ..... .....
4	C	
	Prázdna jazda tam, pričom všetci cestujúci nastupujú na tom istom mieste a sú prepravovaní do štátu, v ktorom má dopravca sídlo <input checked="" type="checkbox"/> Miesto kde cestujúci vystupujú a rozlišovací znak štátu ..... .....	
C1	a) Cestujúci boli zoskupení podľa zmluvy o preprave uzavretej dňa ..... (dátum) s ..... (cestovná kancelária, združenie, atď.) b) Cestujúci boli zoskupení na území: (a) mimozmluvnej strany ..... (názov štátu) (b) Zmluvnej strany inej než v ktorej má dopravca sídlo ..... (názov štátu) c) Miesto a zmluvná strana, kde cestujúci nastúpili ..... (názov štátu) d) Cestujúci majú byť prepravení na územie zmluvnej strany, kde má dopravca sídlo ..... (názov štátu) <input type="checkbox"/> Priložená je kópia zmluvy o doprave alebo ekvivalentný dokument (pozri dôležité upozornenie v bode 4).	
C2	Cestujúci boli predtým prepravení tým istým dopravcom v rámci dopravnej služby uvedenej v bode B na územie zmluvnej strany, v ktorej znovu nastúpia a sú prepravení na územie zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo. <input type="checkbox"/> Priložený je jazdný list osobnej dopravy pre predchádzajúcu obsadenú jazdu a prázdnu jazdu späť.	
C3	Cestujúci boli pozvaní cestovať do ..... (názov miesta a štátu) Náklady na dopravu znáša osoba, ktorá vydala pozvanie a cestujúci tvoria homogénnu skupinu, ktorá nebola vytvorená výhradne na účely tejto jazdy. Priložený je pozývaci list (alebo jeho kópia). Skupina je dovezená na územie zmluvnej strany, kde má dopravca sídlo.	

## (JAZDNÝ LIST OSOBNÉJ DOPRAVY – ZADNÁ STRANA)

Plán jazdy	Denné úseky jazdy					
	Dátum	Z miesto/štát	Do miesto/štát	km obsadený	km neobsadený	Hraničné prechody
5						
Zoznam cestujúcich						
6	1	22	43			
	2	23	44			
	3	24	45			
	4	25	46			
	5	26	47			
	6	27	48			
	7	28	49			
	8	29	50			
	9	30	51			
	10	31	52			
	11	32	53			
	12	33	54			
	13	34	55			
	14	35	56			
	15	36	57			
	16	37	58			
	17	38	59			
	18	39	60			
	19	40	61			
	20	41	62			
	21	42	63			
7	Dátum vyplnenia jazdného listu:			Podpis dopravcu:		
8	Nepredvídateľné zmeny:					
9	Miesto pre kontrolné pečiatky					

(Údaj k bodu 6, ak je to potrebné, môže byť vyplnený aj na samostatnom liste, ktorý bude pevne pripojený k tomuto dokumentu.)

## PRÍLOHA 4

**Vzor žiadosti o povolenie na medzinárodnú príležitostnú dopravu**

(Biely papier – A4)

Uviesť v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo v jednom z úradných jazykov zmluvnej strany, kde bola žiadosť podaná

**ŽIADOSŤ O POVOLENIENE NA ZAČATIE MEDZINÁRODNEJ PRÍLEŽITOSTNEJ DOPRAVY**

vykonávanej autokarmi a autobusmi medzi zmluvnými stranami podľa článku 7 Európskej dohody o medzinárodnej príležitostnej preprave cestujúcich autokarmi a autobusmi

(Dohoda Interbus)

.....  
(Príslušný orgán zmluvnej strany z územia, z ktorého začína doprava, t. j. prvý nástup cestujúcich)

## 1. Informácie týkajúce sa žiadateľa o povolenie:

Meno alebo obchodný názov: .....

Adresa: .....

Štát: .....

Telefón: .....

Fax: .....



(Druhá strana žiadosti)

2. Účel, dôvody a popis príležitostnej dopravnej služby:

.....  
.....  
.....  
.....

3. Informácie o trase:

a) východiskové miesto: ..... štát: .....

b) cieľové miesto: ..... štát: .....

Hlavná trasa dopravy a hraničné prechody:

.....  
.....  
.....  
.....

Štáty, ktorých územím sa prechádza bez naloženia alebo vyloženia cestujúcich:

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

4. Dátum vykonania dopravnej služby: .....

5. Registračné číslo autobusu(-ov) alebo autokaru(-ov): .....

.....  
.....

6. Doplnujúce informácie:

.....  
.....  
.....  
.....

7.

.....

(Miesto a dátum)

.....

(Podpis)

(Tretia strana žiadosti)

#### DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE

1. Dopravcovia vyplnia formulár žiadosti a priložia dôkaz, že žiadateľ je držiteľom licencie na vykonávanie prepravy v medzinárodnej príležitostnej doprave autokarmi alebo autobusmi podľa článku 1 ods.1 písm. a), druhá zarážka Dohody Interbus.
2. Príležitostná doprava iná, než doprava uvedená v článku 6 Dohody Interbus, podlieha povoleniu. Z tejto povinnosti sú oslobodené:
  1. **jazdy so zatvorenými dverami**, t. j. doprava, kde je použitý ten istý autobus alebo autokar na prepravu tej istej skupiny cestujúcich počas celej jazdy a na prepravu týchto cestujúcich späť do východiskového miesta. Východiskové miesto sa nachádza na území zmluvnej strany, kde má dopravca sídlo;
  2. **doprava, pri ktorej je jazda tam obsadená a jazda späť prázdna**. Východiskové miesto je na území zmluvnej strany, kde má dopravca sídlo;
  3. **doprava, pri ktorej je jazda tam prázdna**, a všetci cestujúci nastúpia na tom istom mieste za predpokladu, že je splnená jedna z nasledujúcich podmienok:
    - a) cestujúci tvoria skupiny na území mimozmluvnej strany alebo zmluvnej strany inej, než v ktorej má dopravca sídlo, alebo na mieste nástupu cestujúcich sú skupiny vytvorené zmluvami o preprave, uzatvorenými pred ich príchodom na územie druhej menovanej zmluvnej strany. Cestujúci sú prepravovaní na územie zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo;
    - b) cestujúcich predtým priviezol ten istý dopravca, za okolností uvedených v bode 2, na územie zmluvnej strany, kde opäť nastúpia a sú prepravovaní na územie zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo;
    - c) cestujúci boli pozvaní na cestu na územie inej zmluvnej strany, pričom náklady na prepravu znáša osoba, ktorá vystavila pozvanie. Takíto cestujúci musia tvoriť homogénnu skupinu, ktorá nebola vytvorená výlučne so zámerom podniknúť túto jednotlivú cestu a ktorá je prepravená na územie zmluvnej strany, v ktorej má dopravca sídlo;
  4. **tranzitná doprava** cez územie zmluvných strán v kombinácii s príležitostnou dopravou, ktorá je oslobodená od povolenia, je taktiež oslobodená od povolenia;
  5. **prázdne autobusy a autokary**, ktoré majú byť použité výlučne ako náhrada za poškodené autobusy a autokary, pokiaľ vykonávajú medzinárodnú dopravu podľa tejto dohody, sú taktiež oslobodené od povolenia.

Na dopravu poskytovanú dopravcami so sídlom v rámci Európskeho spoločenstva môžu byť východiskové miesta a/alebo cieľové miesta dopravných služieb na území ktoréhokoľvek členského štátu Európskeho spoločenstva, nezávisle na členskom štáte, v ktorom je autobus alebo autokar registrovaný, alebo na členskom štáte, v ktorom má dopravca sídlo.
3. Žiadosť sa podáva príslušnému orgánu zmluvného štátu, v ktorom doprava začína, t. j. prvý nástup cestujúcich.
4. Autobusy a autokary, ktoré majú byť použité, sa zaregistrujú na území zmluvného štátu, kde má dopravca sídlo.
5. Autobusy a autokary používané v medzinárodnej príležitostnej doprave, podľa Dohody Interbus, musia spĺňať technické normy uvedené v prílohe 2 k uvedenej dohode.

## PRÍLOHA 5

**Vzor povolenia na neliberalizovanú príležitostnú dopravu**

(Prvá strana povolenia)

(Ružový papier – A4)

Uviesť v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo v jednom z úradných jazykov zmluvnej strany, ktorá vydáva povolenie

VYDÁVAJÚCA ZMLUVNÁ STRANA

— Medzinárodný rozlišovací znak<sup>(1)</sup>

PRÍSLUŠNÝ ORGÁN

(pečiatka)

POVOLENIE č. ...

na medzinárodnú príležitostnú dopravnú službu, vykonávanú autokarmi a autobusmi medzi zmluvnými stranami,  
podľa článku 7 Európskej dohody o medzinárodnej príležitostnej preprave cestujúcich autobusmi a autokarmi

(Dohoda Interbus)

pre: .....  
(priezvisko, meno alebo obchodná značka dopravcu)

Adresa: .....

Štát: .....

Telefón: .....

Fax: .....

.....  
(miesto a dátum udelenia).....  
(podpis a pečiatka udeľujúceho orgánu)

<sup>(1)</sup> Belgicko (B), Dánsko (DK), Nemecko (D), Grécko (GR), Španielsko (E), Francúzsko (F), Írsko (IRL), Taliansko (I), Luxembursko (L), Holandsko (NL), Portugalsko (P), Veľká Británia (UK), Fínsko (FIN), Rakúsko (A), Švédsko (S), Bulharsko (BG), Česká republika (CZ), Estónsko (EST), Maďarsko (H), Litva (LT), Lotyšsko (LV), Poľsko (PL), Rumunsko (RO), Slovenská republika (SK), Slovinsko (SLO) atď.

## (Druhá strana povolenia)

1. Účel, dôvody a popis príležitostnej dopravnej služby:

.....  
.....  
.....  
.....

2. Informácie o trase:

- a) východiskové miesto: ..... štát: .....
- b) cieľové miesto: ..... štát: .....

Hlavná trasa dopravy a hraničné prechody:

.....  
.....  
.....

3. Dátum dopravnej služby: .....

4. Registračné číslo autobusu(-ov) alebo autokaru(-ov): .....

.....

5. Iné podmienky:

.....  
.....

6. Zoznam cestujúcich je priložený

.....  
(pečiatka orgánu vydávajúceho povolenie)

(Tretia strana povolenia)

Uviesť v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo v jednom z úradných jazykov zmluvnej strany, ktorá vydáva povolenie

#### DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE

1. Povolenie je platné pre celú jazdu. Môže ho používať len dopravca, ktorého meno a registračné číslo autobusu alebo autokaru je vyznačené v tomto povolení.
2. Povolenie je uložené v autobuse alebo autokare počas trvania cesty a predloží sa kedykoľvek na požiadanie kontrolného orgánu.
3. Zoznam cestujúcich je priložený k tomuto povoleniu.

**Vzor vyhlásenia zmluvných strán dohody Interbus, týkajúceho sa článku 4 a prílohy 1**

## Podmienky dopravcov cestnej osobnej dopravy

VYHLÁSENIE VYDANÉ ..... (Názov zmluvnej strany)

TÝKAJÚCE SA ČLÁNKU 4 A PRÍLOHY 1

1. Tri podmienky ustanovené v hlave I smernice Rady 96/26/ES z 29. apríla 1996 o prístupe k povolaniu operátora cestnej nákladnej a osobnej dopravy a o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokumentov odbornej spôsobilosti určených na to, aby týmto operátorom uľahčili uplatňovanie práva usadiť sa vo vnútroštátnej a medzinárodnej doprave (*Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 124, 23.5.1996, s. 1*), naposledy zmenenej a doplnenej smernicou Rady 98/76/ES z 1. októbra 1998 (*Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 277, 14.1.1998, s. 17*):

a) boli zavedené do vnútroštátneho právneho poriadku  
..... (odkaz na právne predpisy);

b) budú zavedené do vnútroštátneho právneho poriadku  
..... (datum).

2. Pokiaľ ide o podmienku „primeraná finančná spôsobilosť“, existujúce právne predpisy určujú, že podnik musí mať k dispozícii voľný kapitál a rezervy minimálne:

— EUR..... (alebo ekvivalent v národnej menej) na používané vozidlo alebo

— EUR..... (alebo ekvivalent v národnej menej) na sedadlo v autobuse alebo autokare používanom týmto dopravcom v osobnej doprave.

Predpokladá sa, že čiastka „primeranej finančnej spôsobilosti“ sa upraví podľa požiadaviek smernice 96/26/ES dňa ..... (dátum, alebo najneskôr do 1.1.2005).

---